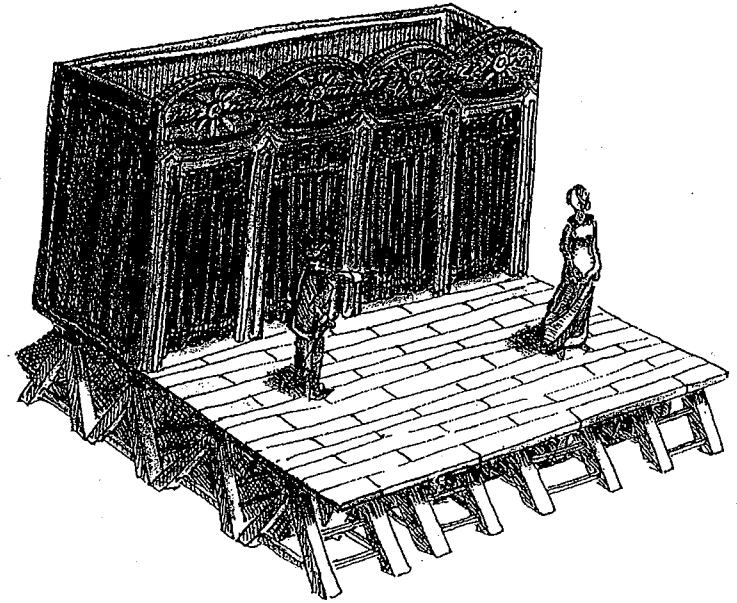


Spanish Golden Age

Theater Symposium



March 6-8, 2003

El Paso, Texas

Association for Hispanic Classical Theater

**Spanish Golden Age Theater Symposium**

**March 6-8, 2003**

**El Paso, Texas**

**Association for Hispanic Classical Theater**

**Wednesday, March 5**

9:00-12:00 AHCT Officers Meeting  
Chair, Donald T. Dietz  
Boardroom

1:30-5:00 AHCT Board Meeting  
Chair, Donald T. Dietz  
Boardroom

8:00 **Chamizal National Memorial Theater**  
**Lope de Vega: *La moza de cántaro***  
**Escuela Nacional de Arte Teatral**  
**Mexico City**  
**Ignacio Escárcega, Director**

**Thursday, March 6**

**Session I (Kohlberg)**

Chair: Darci Strother (California State University, San Marcos)

9:00-9:30

Susan Paun de García (Denison University)

Woman as Ventriloquist/Ventriloquized. A case study: *Marta la Romarantina*

9:30-10:00

María José Delgado (Capital University)

La mano os doy hasta que sepáis quién soy: Velando y revelando el placer textual en *La boba para los otros y discreta para sí*

10:00-10:30

Sherry Velasco (University of Kentucky)

Performing Male Pregnancy in Early Modern Spain: *El parto de Juan Rana*

**Session II (Angus)**

Chair: Isaac Benabu (Hebrew University)

9:00-9:30

Barbara Mujica (Georgetown University)

The Translatability of Cultures and José Rivera's Adaptation of *La vida es sueño*

9:30-10:00

Dale J. Pratt (Brigham Young University)

Truth and Discovery in Three Versions of *A secreto agravio, secreta venganza* (Calderón, Cajal, and Pardo Bazán)

10:00-10:30

Óscar Barrero Pérez (Universidad Autónoma de Madrid)

La influencia del teatro barroco en la escena romántica

**Thursday, March 6**

**Session III: (Kohlberg)**

Chair: Robert M. Johnston (Northern Arizona University)

10:45-11:15

William Childers (Brooklyn College CUNY)

"Ese tan borrado sobrescrito": Textuality and Performance in *El rufián dichoso*

11:15-11:45

Gabriela Carrión (Bard College)

How to Do Things with the Spanish Comedia: Speech-act Theory and Cervantes's *Entremeses*.

11:45-12:15

María A. Sáenz (Purdue University)

Los refranes en *El juez de los divorcios* y *El viejo celoso*

**Session IV: (Angus)**

Chair: Don Larson (Ohio State University)

10:45-11:15

Shirley B. Whitaker (Emerita, University of North Carolina, Greensboro)

Equestrian Spectacle, Equestrian Portraits, and Calderón's *El nuevo palacio del Retiro*

11:15-11:45

Chad M. Gasta (Iowa State University)

Velázquez, Spanish Politics and Calderonian Opera

11:45-12:15

Julio Vélez-Sainz (University of Massachusetts, Amherst)

Écfrasis, paz e imperio en *El vellocino de oro* de Lope de Vega

**12:15-1:30 Lunch**

**Thursday, March 6**

**Session V (Kohlberg)**

Chair: Amy Williamsen (University of Arizona)

1:30-2:00

Julia Domínguez-Castellano (University of Arizona)

"Yo, ¿soy quién soy?" La apropiación simbólica de la identidad y del discurso masculino en *Valor, agravio y mujer* de Ana Caro

2:00-2:30

M. Reina Ruiz (University of Arkansas)

Entre actos de la *Tragicomedia de los jardines y campos sabeos*: galería cómica de monstruos y deformes

2:30-3:00

Valerie Hegstrom (Brigham Young University)

Confessions of a *Dramaturga*: What Golden Age Women Playwrights Say about Their Craft

**Session VI (Angus)**

Chair: Barbara Mujica (Georgetown University)

1:30-2:30

Teresa J. Kirschner (Simon Fraser University) and Dolores Clavero (Emerita, Simon Fraser University)

Legitimación divina y lucha por el poder en la *Comedia de Bamba* de Lope de Vega

2:30-3:00

Laura Vidler (United States Military Academy)

Entre la Espada y el Escenario: Staging the Sword in *El caballero de Olmedo*

**Session VII (Kohlberg)**

Chair: Sharon Voros (United States Naval Academy)

**Thursday, March 6**

3:15-3:45

Ezra S. Engling (Texas A&M International University)

Sleeping Beauty and the Beast: A Grimm Look at Mencía and Serafina

3:45-4:15

Robert M. Johnston (Northern Arizona University)

Pleasure, Distance, and Performance Constants in Lope's *El médico de su honra*

4:15-4:45

Elizabeth Combier (North Georgia College & State University)

Corpses on the Golden-Age Stage

**Session VIII (Kohlberg)**

Chair: Susan Paun de García (Denison University)

3:15-3:45

Baltasar Fra-Molinero (Bates College)

Frantz Fanon and *El valiente negro en Flandes*

3:45-4:15

Héctor Brasil-Laurenzo (University of Redlands)

Nuevas dimensiones del *libre albedrío* y de la mujer en el teatro del Siglo de Oro español

4:15-4:45

Shannon Polchow (University of California, Riverside)

*La devoción de la cruz*: Tragedy, Comedy, or Tragicomedy?

**8:00 Chamizal National Memorial Theater**

**Lope de Vega: *La moza de cántaro***

**Escuela Nacional de Arte Teatral**

**Mexico City**

**Ignacio Escárcega, Director**

**Friday, March 7**

**Session IX** (Río Grande)

Imperial Feasts, Queering Subjects: I

Organizer: María M. Carrión (Emory University)

Chair: María M. Carrión (Emory University)

9:00-9:30

Bruce R. Burningham (University of Southern California)  
Insidious Echoes: Ballad Resonances and Bodily Threats in  
Lope de Vega's *Peribáñez*

9:30-10:00

Amy Austin (Emory University)  
Aurorreferencialidad corporal en el estremés *La casa holgona*  
de Pedro Calderón de la Barca

10:00-10:30

Matthew D. Stroud (Trinity University)  
Gender, Sex, Sexuality, and Class in Golden Age Theater

**Session X** (Pancho Villa)

Crosscurrents: Transatlantic Perspectives on Early Modern Hispanic  
Drama: I

Organizers: Mindy Stivers Badía (Indiana University Southeast) and  
Bonnie L. Gasior (California State University, Long Beach)  
Chair: Bonnie L. Gasior (California State University, Long Beach)

9:00-9:30

Bradley J. Nelson (Concordia University)  
Sor Juana's *Neptuno alegórico*: An Inquiry into Baroque Strategies  
of Hegemonic Redemption

**Friday, March 7**

9:30-10:00

Nelson López (Fairfield University)  
Lo desvirtuar virtualizado en *Los españoles en Chile*: un montaje  
épico

10:00-10:30

Mindy Stivers Badía (Indiana University Southeast)  
Caribbean Music, Commodification, and Colonialism: César Oliva  
Olivares's *La dama boba*

**Session XI** (Angus)

Chair: Héctor Brasil-Laurenzo (University of Redlands)

9:00-9:30

Constance Rose (Northeastern University)  
The Muslim World in Cervantes' *Los baños de Argel* and in *The  
Renegado* of his English Contemporary, Philip Massinger

9:30-10:00

Benjamin J. Nelson (University of Chicago)  
How to (Un)make an Arcadia: The Intertextuality between *Don  
Quijote* and *La fingida Arcadia*

10:00-10:30

F. William Forbes (University of New Hampshire)  
Mira de Amescua and Folklore

**Session XII** (Kohlberg)

Chair: Sandra L. Nielsen (University of Alabama, Huntsville)

9:00-9:30

Don Miller (California State University, Chico)  
From Hagiographical Holiness to Farcical Faith: Versions of  
Saint Teresa in Golden Age and Modern Theater

**Friday, March 7**

**Session XII (Kohlberg) [Continued]**

9:30-10:00

Jannine Montauban (The University of Montana)  
Identidad sexual y monstruosidad social en *La serrana de la Vera* de Luis Vélez de Guevara

10:00-10:30

George Peale (California State University, Fullerton)  
Women and Power, Drama and Theatrics in Three Plays  
by Vélez de Guevara

**Session XIII (Kohlberg)**

Imperial Feasts, Queering Subjects: II

Organizer: María M. Carrión

Chair: Elizabeth Wright (University of Georgia)

10:45-11:15

Anjela Cannarelli Peck (Emory University)  
Blood, Gold, and Theatre. The Alchemy of Honor in *El Conde Partinuplés*

11:15-11:45

Harry Vélez Quiñones (University of Puget Sound)  
*Valor, bizzarria, and mujer*: On the limits of Queering,  
Representation, and Performance in Golden Age Drama

11:45-12:15

Rocío Rodríguez (Emory University)  
Jousting with the Text: Gender in Parenthesis in Ana Caro's  
*El Conde Partinuplés*

**Friday, March 7**

**Session XIV (Angus)**

Crosscurrents: Transatlantic Perspectives on Early Modern Hispanic  
Drama: II

Organizers: Mindy Stivers Badía (Indiana University Southeast)  
and Bonnie L. Gasió (California State University, Long Beach)  
Chair: Mindy Stivers Badía (Indiana University Southeast)

10:45-11:15

Michael J. Horswell (Florida Atlantic University)  
Transatlantic Performances of Hybridity in Sor Juana's Baroque  
Festival, *Los empeños de una casa*

11:15-11:45

Christopher D. Gascón (State University of New York, Cortland)  
Assimilation and Hybridity in Moreto and Lanini y Sagredo's  
*Santa Rosa del Perú*

11:45-12:15

Yolanda Gamboa (Florida Atlantic University)  
From Tirso's Colony Commodity to Moreto's Woman's Cure:  
The Implications of the Aztec's Chocolate in Early Modern Spain

**Session XV (Pancho Villa)**

Chair: Charles Ganelin (Miami University)

10:45-11:15

William R. Blue (Pennsylvania State University)  
Saint Olivares? *Cómo ha de ser el privado*

11:15-11:45

Jane W. Albrecht (Wake Forest University)  
Performance of Politics in Film Versions of *Don Quijote*

**Friday, March 7**

**Session XVI** (Río Grande)

Chair: Gwyn E. Campbell (Washington and Lee University)

10:45-11:15

Laura R. Bass (Tulane University)

Forgery and Fashion, Portraiture and Performance: The Matter of Identity in *El vergonzoso en palacio*

11:15-11:45

John W. Reed (St. Mary's University of Minnesota)

Preying on the Merry Widow: Images of the Hunt in Tirso's *La república al revés*, *La prudencia en la mujer*, and *El castigo del penseque*

11:45-12:15

David J. Hildner (University of Wisconsin, Madison)

Saber hablar y saber sentir: El caso de *El secreto a voces*

**12:15-1:30 Lunch**

**Session XVII** (Kohlberg)

Imperial Feasts, Queering Subjects: III

Organizer: María M. Carrión

Chair: Matthew D. Stroud (Trinity University)

1:30-2:00

Elizabeth Wright (University of Georgia)

The First *Gran teatro del mundo* and the Perils of Proselytizing in the Wilderness

**Friday, March 7**

2:00-2:30

Ryan Prendergast (Emory University)

Los empeños de un festejo literario: Sor Juana, su *Casa* y el teatro colonial

2:30-3:00

María M. Carrión (Emory University)

Here Comes the Bride: Marriage, Queens, and the Genealogy of Theatre in Early Modern Spain

**Session XVIII** (Pancho Villa)

Crosscurrents: Transatlantic Perspectives on Early Modern Hispanic Drama: III

Organizers: Mindy Stivers Badía (Indiana University Southeast) and Bonnie L. Gasió (California State University, Long Beach)

Chair: Christopher D. Gascón (State University of New York, Cortland)

1:30-2:00

Eric Kartchner (Southern Methodist University)

Pícaros, Saints, and the New World in Cervantes' *El rufián Dichoso*

2:00-2:30

Vicente Pérez de León (Oberlin College)

Nuevos mundos, viejas estrategias. Economía del éxito en *El viejo celoso*

2:30-3:00

Todd A. Price (University of Virginia)

A New World in the *Autos*: The Place of America in Calderón's Sacramental Plays

**Friday, March 7**

**Session XIX (Angus)**

Chair: Dale J. Pratt (Brigham Young University)

1:30-2:00

Donald E. Socha (University of Wisconsin, La Crosse)  
Representations of Disjunction in *La vida es sueño*

2:00-2:30

Steven Wagschal (Indiana University)  
*El mayor monstruo del mundo: Medical or Moral Images of Madness?*

2:30-3:00

Kerry Wilks (University of Chicago)  
*El golfo de las sirenas: Baltasar Funes y Vallapando's*  
Adaptation of Calderón's First Zarzuela

**Session XX (Río Grande)**

Chair: Francisco Martín (California State University, San Marcos)

1:30-2:00

John Fletcher (University of Minnesota)  
"What a Show": Performing the Self in the Post-Tridentine  
Inquisition

2:00-2:30

John Slater (Indiana University)  
Elemental Allegory in *La cena del rey Baltasar: Sacrifice,*  
Science, and Salvation

2:30-3:00

Jason Yancey (Brigham Young University)  
Are you talk'n to me?: Connecting Audiences to Comedia  
Performance.

**Friday, March 7**

**Session XXI (Pancho Villa)**

**3:15-5:00 Round Table: Recent Performances at the  
Chamizal Siglo de Oro Theater Festival**

Organizer and Moderator: Ángel Sánchez (Arizona State University)

Participants:

Barbara Mujica (Georgetown University)  
*Lazarillo*

Robert Lauer (University of Oklahoma)  
*La hija del aire*

Sharon Voros (United States Naval Academy)  
*Versos de Sor Juana: Tiempo Teatral de Germán Castillo.*  
(Dramatized Version of Sor Juana's Poetry).

Isaac Benabu (Hebrew University)  
*El caballero de Olmedo*

**8:00 Chamizal National Memorial Theater**

**María de Zayas y Sotomayor: *Friendship Betrayed,*  
trans. Catherine Larson**

**Oklahoma City University  
Oklahoma City, Oklahoma  
David Pasto, Director**

**Saturday, March 8**

8:30-9:30 Association for Hispanic Classical Theater  
General Meeting (Pancho Villa)  
Chair: Donald T. Dietz, President, AHCT

**Session XXII** (Pancho Villa)

Chair: William R. Blue (Pennsylvania State University)

9:45-10:15

Lucas A. Marchante-Aragón (College of William and Mary)  
Hapsburg Imperial Ritual and the Reenactment of Castilian  
Foundational Myths in the *Masque of the Expulsion of the  
Moriscos* (Lerma 1616)

10:15-10:45

Ignacio López (Duke University)  
"Pues vieron cara de rey ...." La conversión del moro en el origen  
del teatro español

10:45-11:15

Christina H. Lee (San José State University)  
*Los primeros mártires del Japón*: Una comedia de Lope para el  
gusto del vulgo

**Session XXIII** (Kohlberg)

Chair: Eric Kartchner (Southern Methodist University)

9:45-10:15

Ysla Campbell (Universidad Autónoma, Ciudad Juárez)  
La función de la comida en *Los cabellos de Absalón*

10:15-10:45

Bonnie L. Gasior (California State University, Long Beach)  
Food for Thought: Aspects of Carnival and the Grotesque in  
Lope's *La dama boba*

**Saturday, March 8**

10:45-11:15

Esther Fernández (University of California, Davis)  
Mujer que sabe latín tiene marido, pero ¿es buen fin?: La heroína  
intelectual en *Los empeños de una casa* y *La dama boba*

**Session XXIV** (Angus)

Chair: Bruce R. Burningham (University of Southern California)

9:45-10:15

Barbara López-Mayhew (Plymouth State College, New Hampshire)  
La protagonista tripartita en la comedia *La traición en la amistad*  
de María de Zayas

10:15-10:45

Alisa Tigchelaar (Calvin College)  
Sor Marcela de San Félix: Representation and *Auto-Desengaño*

10:45-11:15

Jorge Abril-Sánchez (University of Massachusetts, Amherst)  
Narciso y su ética de amor: Educando al prójimo en Sor Juana y  
Calderón de la Barca

**Session XXV** (Río Grande)

Chair: Catherine Larson (Indiana University)

9:45-10:15

G. Yuri Porras (Ohio State University)  
*La Celestina* (1499): Música y amor hereos en Calixto y Melibea

10:15-10:45

Anthony J. Grubbs (Indiana University)  
From Stage to Page: A Brief Look at the Dramatic Theories of Four  
Early Modern Theater Practitioners

**Saturday, March 8**

**Session XXV (Río Grande) [Continued]**

10:45-11:15

Alexander J. McNair (University of Wisconsin, Parkside)  
The Poet Revising: Lope de Vega's Sonnets from Stage to Page  
(1588-1602)

**Session XXVI (Pancho Villa)**

**11:30-1:00 Round Table on *Friendship Betrayed***

Moderator: Valerie Hegstrom (Brigham Young University)

**Participants:**

Catherine Larson (Indiana University),  
Translator of the play

David Pasto (Oklahoma City University),  
Director of the play

Members of the Acting Company (Oklahoma City University)

**1:15-2:15 AHCT Luncheon (Salon D Ballroom)**

Mistress of Ceremonies: Sharon Voros (United States  
Naval Academy)

**8:00 Chamizal National Memorial Theater**

**Francisco de Rojas Zorrilla: *Abre el ojo***  
**Producciones Inconstantes**  
**Madrid**  
**Emilio del Valle, Director**

**Saturday, March 8**

**Round Table Discussants (each night after the performance):**

Robert Lauer (University of Oklahoma)  
Antonio Crestani (Universidad Nacional Autónoma de  
México)

The AHCT cordially invites you to its hospitality room each night  
after returning from the Round Table

There will be van service before and after the performances

**AHCT Officers**

Donald T. Dietz, President  
Anita K. Stoll, First Vice President  
Susan Paun de García, Second Vice President  
Robert Johnston, Secretary  
Sharon Voros, Treasurer

**Recipients of the Hesse Graduate Student Travel Grant  
Competition**

2003	Amy Austin
2002	Ivan Fernández Peláez
2001	Elena García Martín
2000	Julie Gagnon-Riopel
1999	Jerelyn Johnson
1998	Rogelio Miñana, Cecilia McGinnis
1997	Laura Vidler, Adabel Díaz Rivera
1996	Christopher Gascón
1995	Mindy Stivers Badía
1994	Pithamber Polsani
1993	Christopher Weimer

## **Acknowledgments**

The Association for Hispanic Classical Theater, Inc., would like to acknowledge the special contributions of the following:

**The Camino Real Staff** (particularly Sandra Domínguez and Paula Doran)

### **US Park Service**

#### **Chamizal National Memorial**

Cordell J. Roy, Superintendent  
Paul Roney and the Chamizal Technical Staff  
Virginia Ness, Arts Director

#### **The El Paso Convention and Visitors Bureau**

#### **The AHCT Conference Committee**

Sharon Voros, Conference Director  
Donald Larson, Program Director  
Robert Johnston, Secretary  
Anita Stoll, Registration  
Susan Paun de Garcia, Conference Webmaster  
Matthew Stroud, AHCT Webmaster

#### **Grad Student Papers Selection Committee**

Christopher Weimer  
Mindy Stivers Badía

#### **The Hospitality Committee**

Angel Sánchez  
Mindy Stivers Badía  
William R. Blue

The Association for Hispanic Classical Theater wishes to express its appreciation to the Program for Cultural Cooperation Between the Spanish Ministry of Education, Culture and Sports and United States Universities, whose generosity makes possible the AHCT Franklin Smith Translation Award, given to the translator of a Spanish Golden Age play whose playscript is chosen for performance at the annual Chamizal Golden Age Theater Festival, and the Walker Reid Award, given to a theater company undertaking to perform a Golden Age play in English translation at the annual festival. This year the awards went to Catherine Larson of Indiana University for her translation of *Friendship Betrayed* and to the theater department of Oklahoma City University for its production of that play.